

Level 1

बण्टी आ बबली Bunty and Bubbly

Original Publisher: Pratham Books
Author: Sorit Gupto
Illustrator: Sorit Gupto
Translator: Sunita Thakur



तितली संग खेलेनाइ बण्टीकेँ बड्ड पसिन्न.. Bunty loves to play with butterflies...



... आ चिड़ै संग सेहो। ...and with birds.



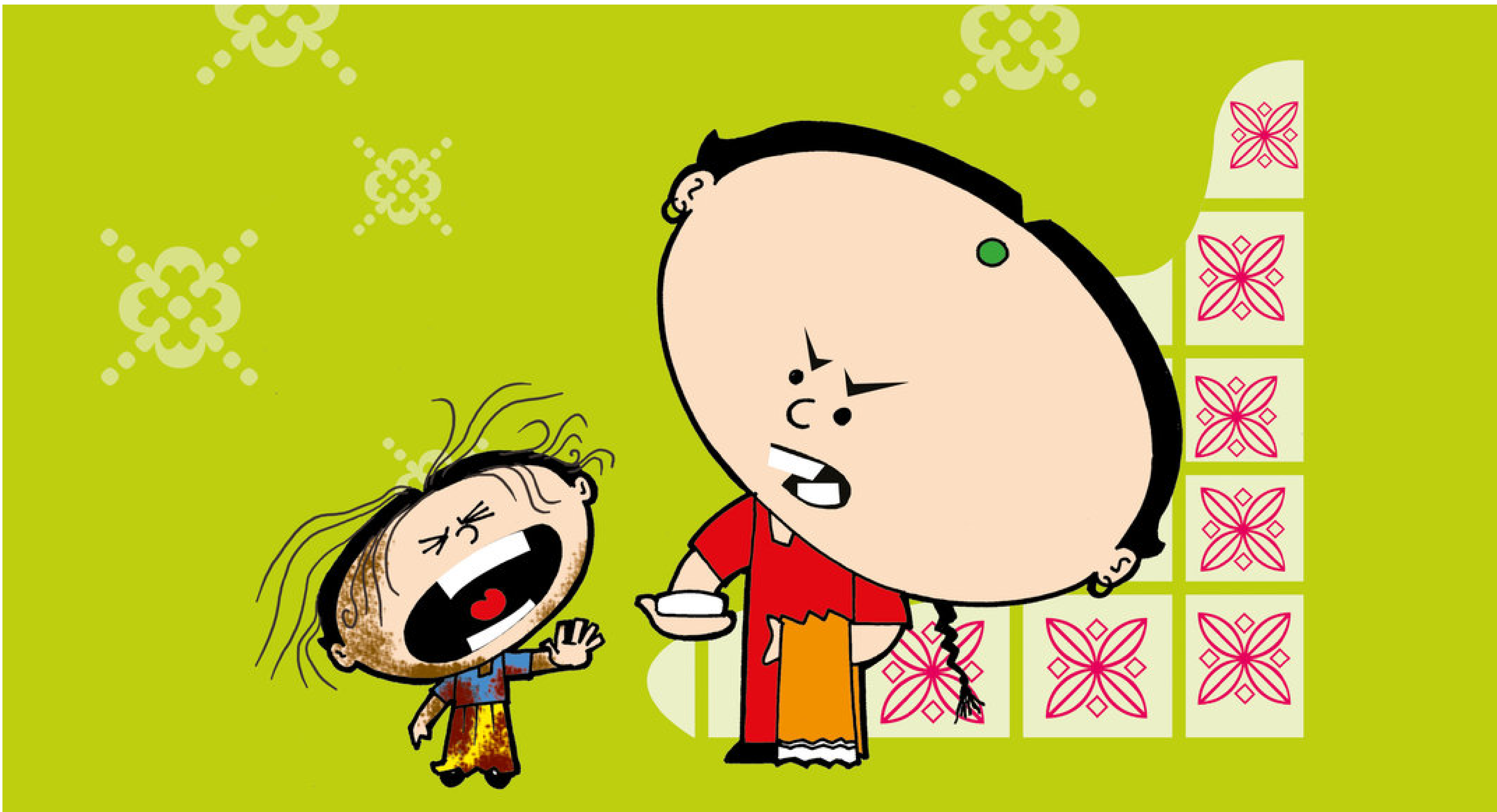
कागचक नाह संग खेलेनाइ ओकरा पसिन्न।

She loves to play with paper boats.



रेतक किला बनेनाइ सेहो ओकरा पसिन्न।

She also likes to make sand castles.



जखन बण्टी घर घुरि कऽ जाइत अछि, ओकर माय ओकरा साफ-सुथरा होइले कहै छै। मुदा ओ मना करैत अछि।When Bunty goes back home, her mother asks her to clean up. But she refuses.



"हमरा साबुन नीक नै लगैए!" ओ चिचिआइए।
"I hate soaps!" she screams.



एक राति ओकरा सपना अबैत छै। कीटाणु सभ ओकर किलाक चारू कात छै, आ ओ सभ ओकरापर आक्रमण कऽ रहल छै।

One night, she has a dream. The germs are all around her castle, and are attacking her.



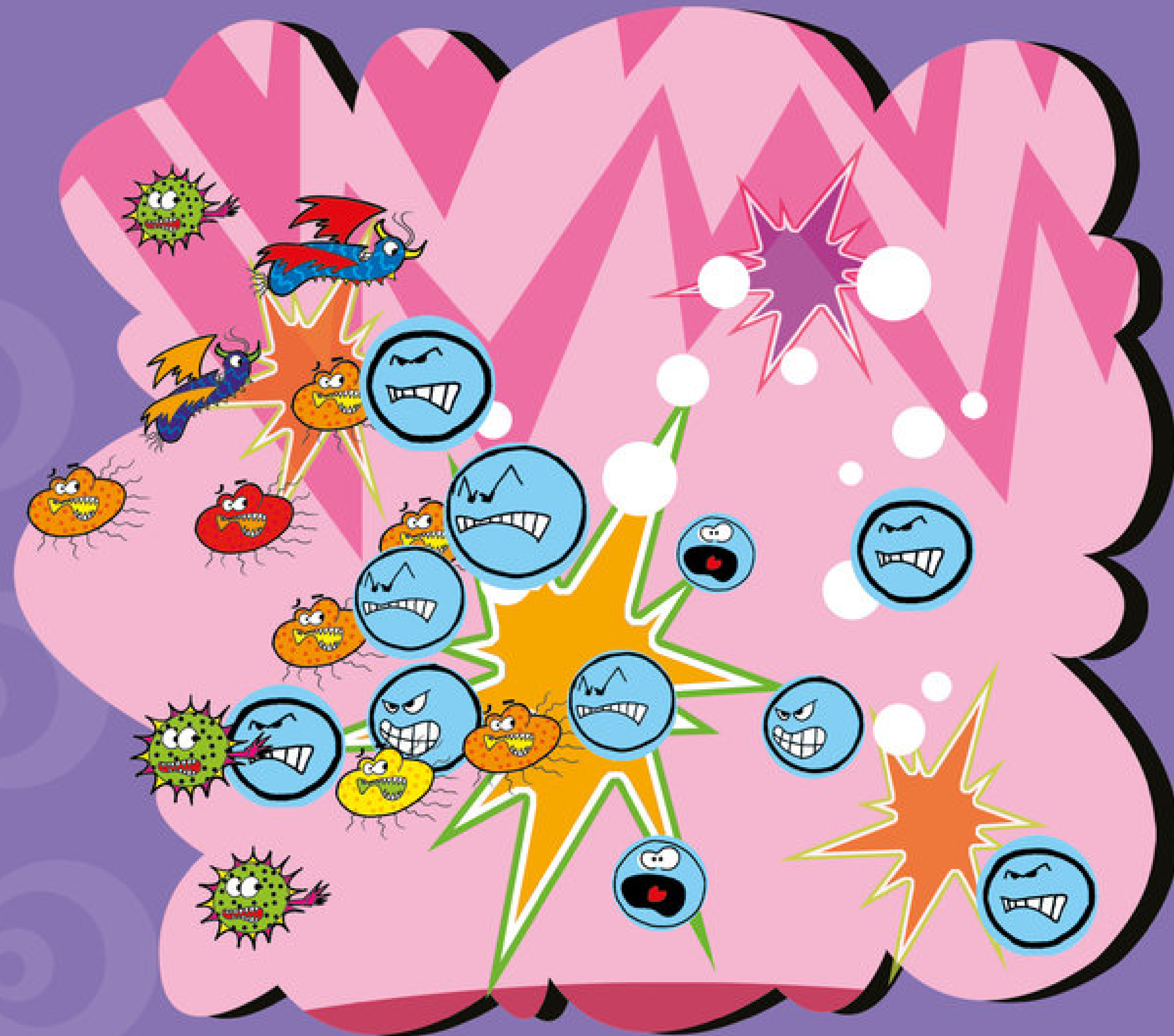
बण्टीकेँ कीटाणु सभ खेहारैत छै। ओ जान बचा कऽ भागैत अछि आ चिआइत अछि, "बचाउ.. बचाउ!"

Bunty is chased by the germs.

She runs for her life and screams, **“Help... Help!”**



तखने साबुन राजा बबली अबैत अछि। "बण्टी, डरू नै", ओ बजैए। "जाउ कीटाणुपर आक्रमण करू!", साबुन राजा अपन बुलबुल्लाक सेनाकेँ आदेश दैत अछि। Suddenly, Soap King Bubbly appears. “Bunty, don’t be afraid,” he says. “Go attack the germs!” the Soap King orders his army of bubbles.



बुलबुल्ला सेना कीटाणु सभकेँ भगा दैए।

The army of bubbles chases the germs away.



आइ-काल्हि बण्टीकेँ साबुन बड्ड नीक लगैत छै, आ ओ ब्रश करैए आ रगड़ि-रगड़ि कऽ अपनाकेँ साफ राखैए।

These days, Bunty likes to use soap, and she brushes and scrubs herself clean.

Story Attribution:

This story: बण्टी आ बबली Bunty and Bubbly is translated by Sunita Thakur . The © for this translation lies with Sunita Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Bunty and Bubbly', by Sorit Gupto . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Child, soap and birds in a garden, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl with butterflies, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl with birds and flowers, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl playing with paper boats, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl making sand castles, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Angry woman and crying child, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl with dirt on her face kicking a bar of soap, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Child dreaming, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl running away from germs, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Soap with a crown, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



Images Attributions:

Page 11: Bubbles and germs, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Happy woman looking at child brushing, by Sorit Gupto © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



बण्टी आ बबली Bunty and Bubbly

(Maithili-English)

बण्टीकेँ साबुन नीक नै लगै छै। से ओकरा नहेनाइ-सोनेनाइ नीक नै लगै छै। तखन एक राति ओकरा एकटा सपना अबै छै। तकर बाद की होइत अछि? Bunty does not like soaps. So, she refuses to clean up. Then one night she has a dream. What happens after that?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

